CHARLES T. GRIFFES

Op. 10

FIVE POEMS OF ANCIENT CHINA AND JAPAN

For Medium Voice and Piano

Price, $1.50 net

(In U. S. A.)

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK

T

440691

SO-FEI GATHERING FLOWERS

In a dress of gauzy fabric
  Of the "Lien" leaf's em'rald hue
So-fei glides among the lilies
  Sprinkled with the morning dew.

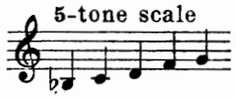
Rose-hued are the lotus blossoms,
  Rose-hued, too, the maiden's cheeks;
Is it So-fei's form I follow,
  Or the flowers she seeks?

Now I hear a song arising
  From the lotus bowers,
Which distinguishes the maiden
  From her sister flowers.

WANG CHANG-LING (circa 750 A.D.)

27948

So-fei Gathering Flowers



Poem by
Wang Chang-Ling
(circa 750 A.D.)

Charles T. Griffes. Op. 10, No. 1

Con moto e gaiezza (M. M. ♩ = 132)

Piano

mf

p

sempre col Pedale

p

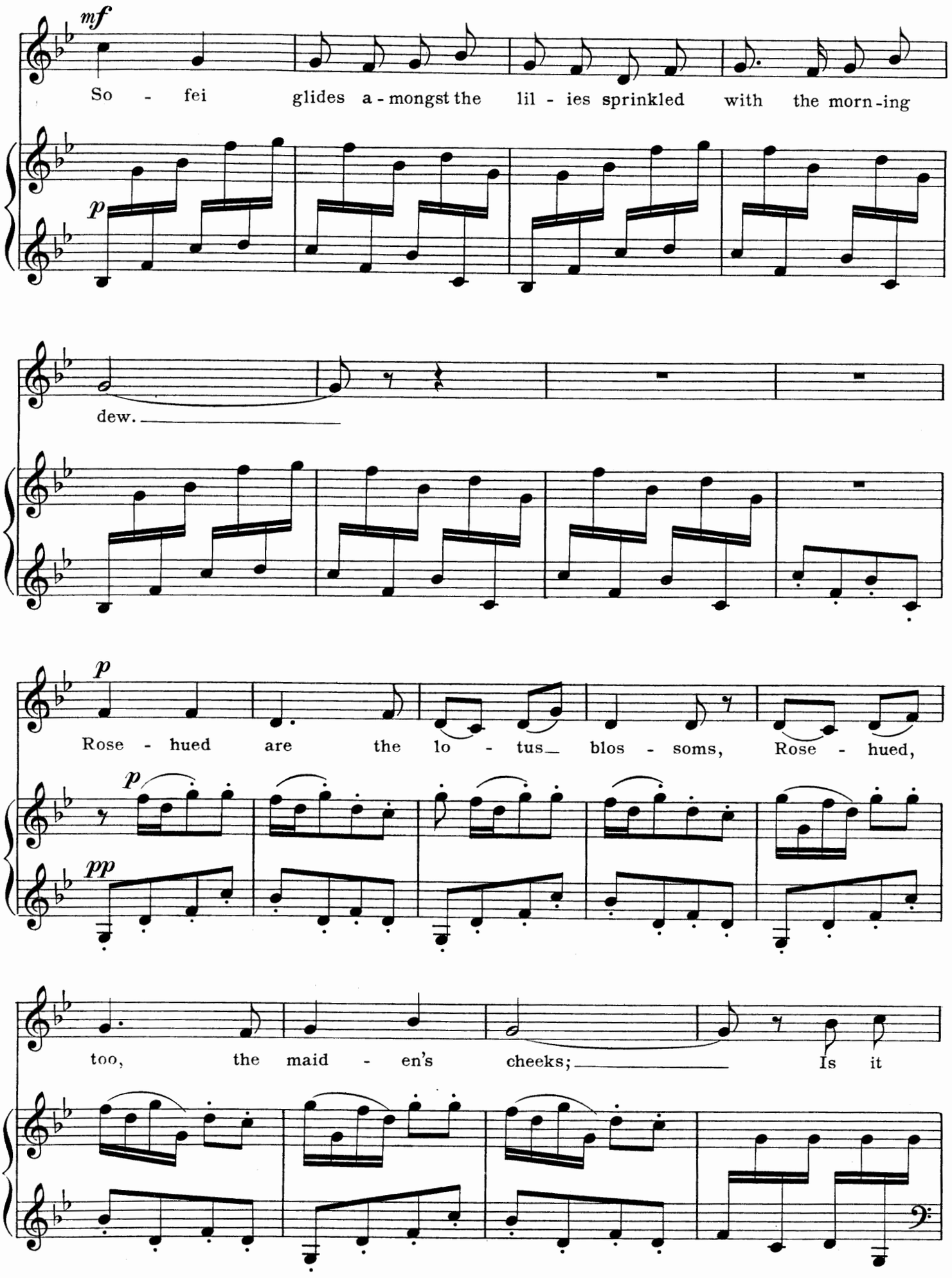
p

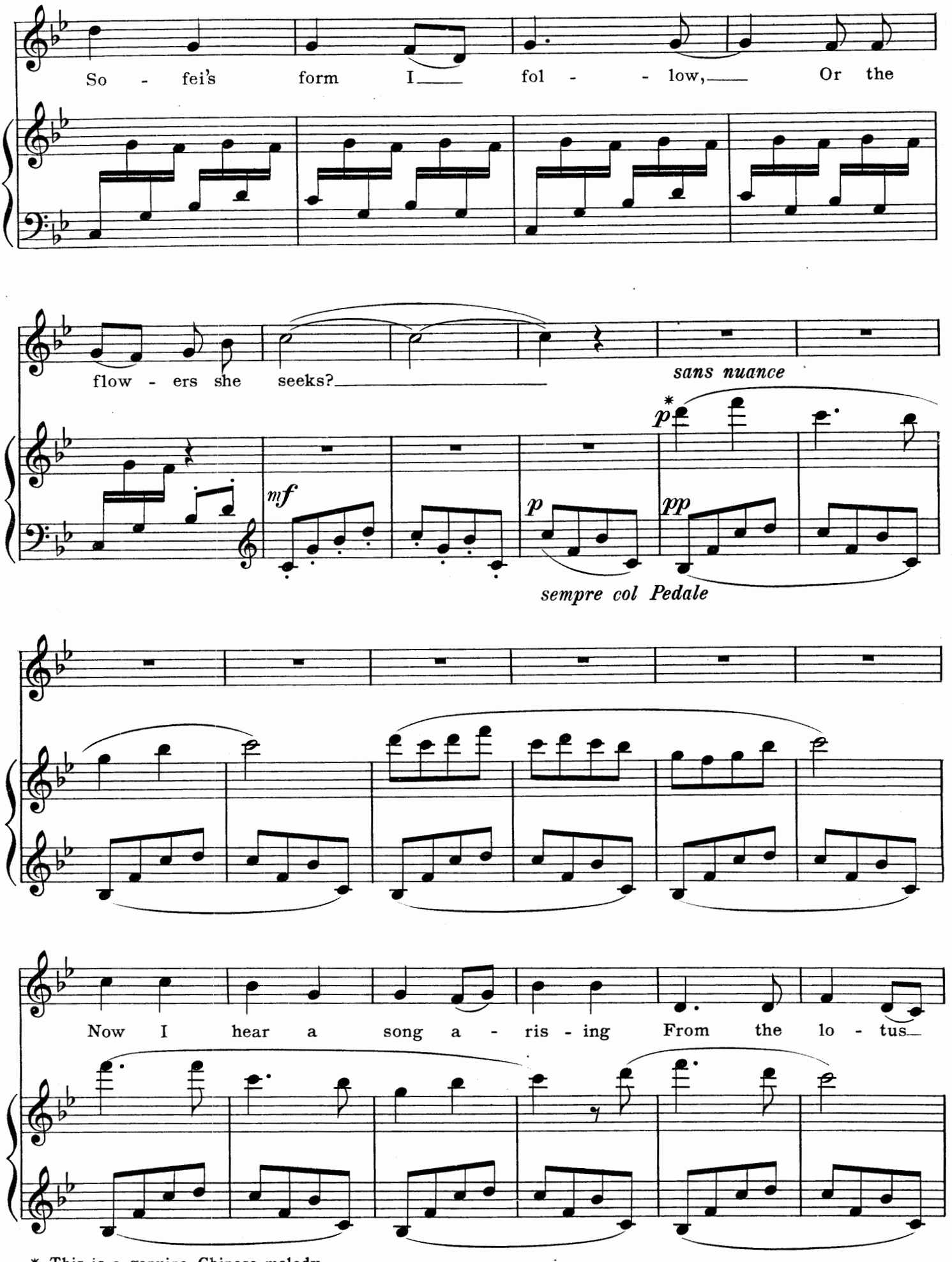
In a dress of gau - - - - zy fab - ric of the

pp

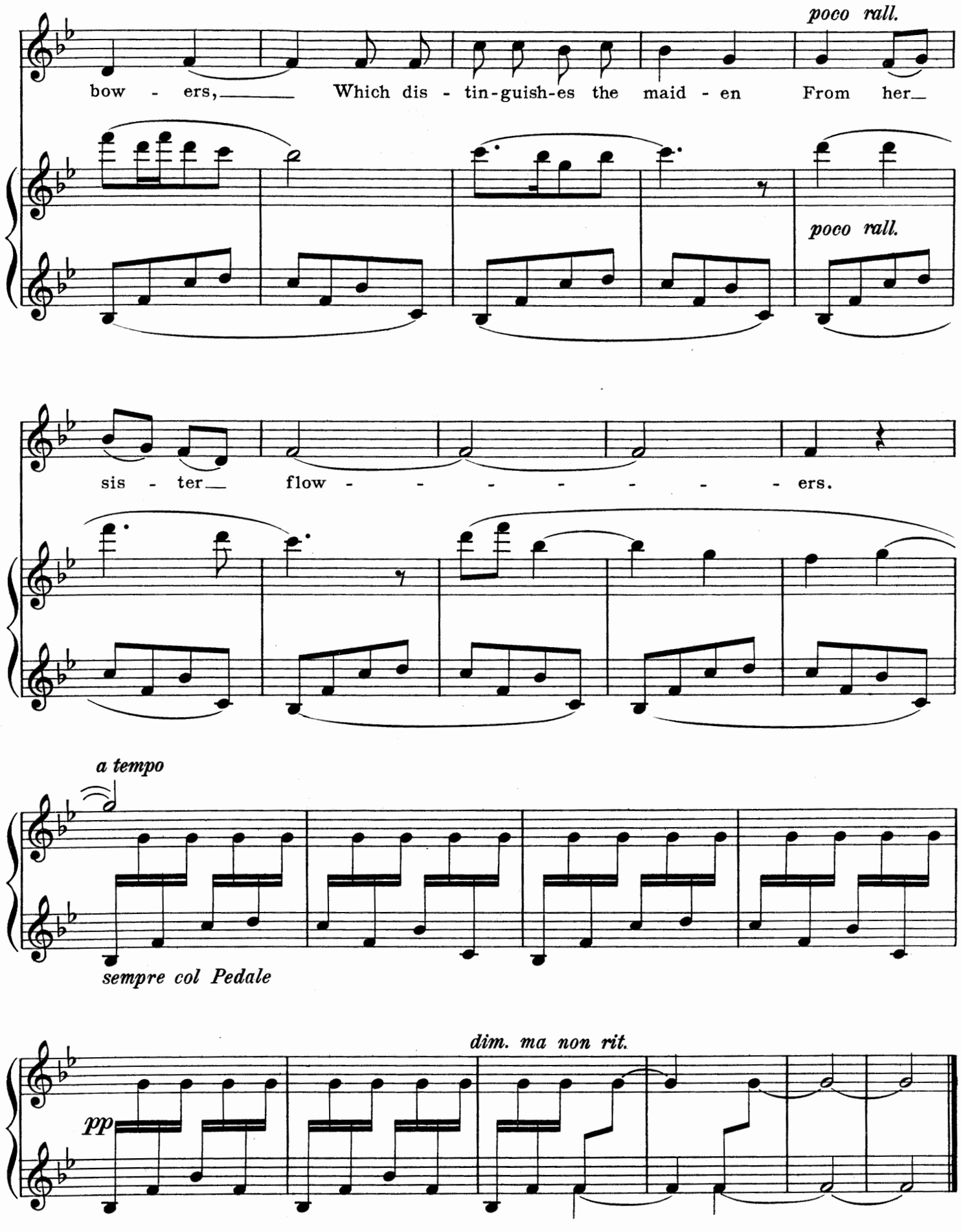
"Lien" leaf's em - 'rald hue,

Copyright, 1917, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U. S. A.


mf
So - fei glides a-mongst the lil - ies sprinkled with the morn-ing
p
dew.
p
Rose - hued are the lo - tus blos - soms, Rose - hued,
p
pp
too, the maid - en's cheeks; Is it



* This is a genuine Chinese melody


poco rall.
bow - ers, Which dis - tin-guish-es the maid - en From her
poco rall.
sis - ter flow - - - - - - - ers.
a tempo
sempre col Pedale
dim. ma non rit.
pp

LANDSCAPE

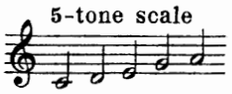
Out across the wave all is bare,
Not a scarlet leaf!
Not a flower there!
Only over thatched huts falling brief,
Twilight, and the lonely autumn air.

SADA-IHE (Japanese : 13th Century)

27948

Landscape

5-tone scale



Poem by Saḍa-ihe
Japanese (13th Century)

Charles T. Griffes. Op. 10, No. 2

Dolente (M.M. ♩= circa 80)

Voice

Piano

p

p

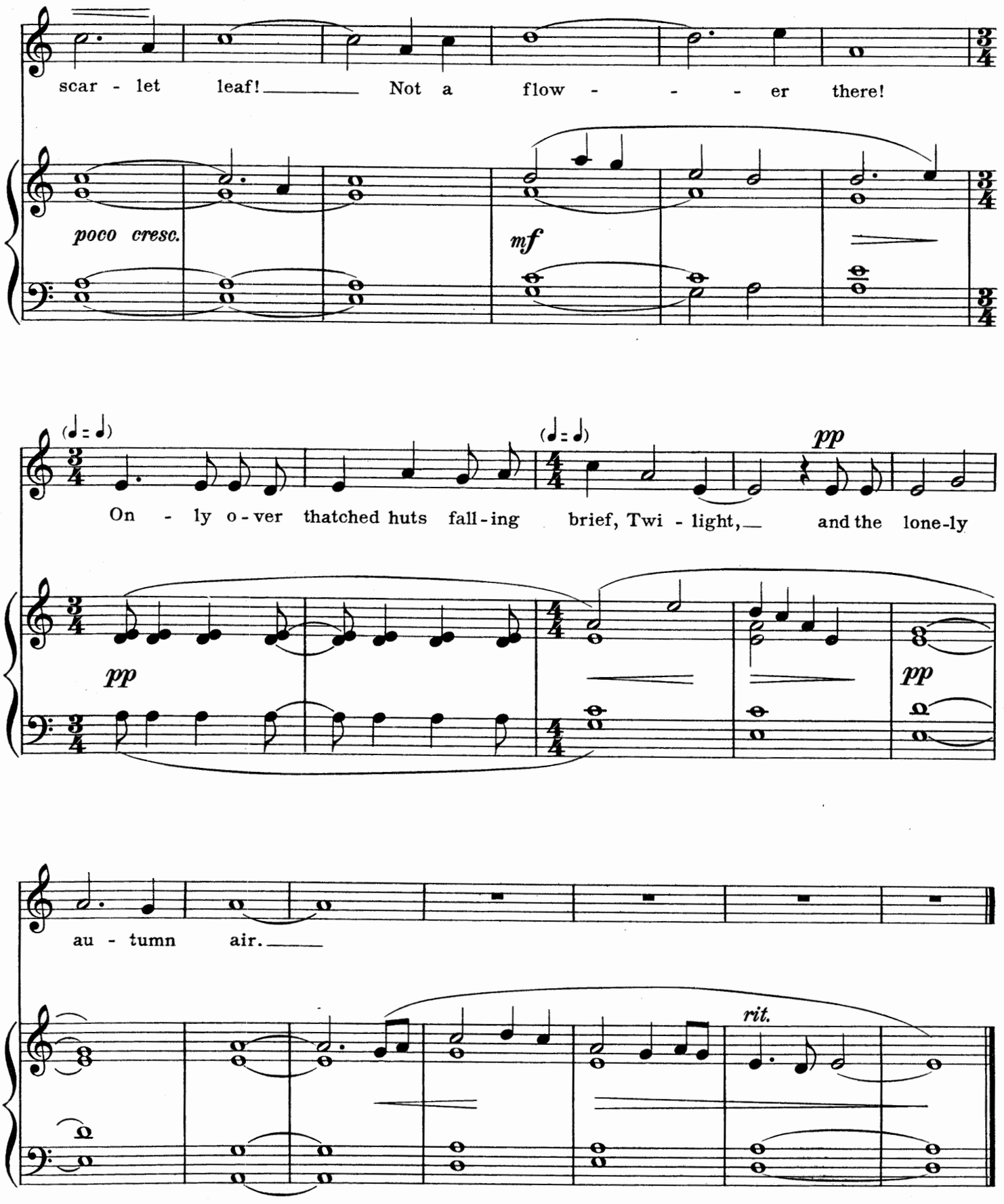
Out a - cross the wave all is

pp

bare,

Not a

Copyright, 1917, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U. S. A.



September, 1916

THE OLD TEMPLE AMONG THE MOUNTAINS

The temple courts with grasses rank abound,
And birds throng in the forest trees around!
But pilgrims few, though tablets still remain,
Come to the shrine while revolutions reign.
The mice climb through the curtains full of holes,
And thick dust overspreads the 'broidered stoles;
The temple pool in gloomy blackness lies,
To which the sleeping dragon sometimes hies.

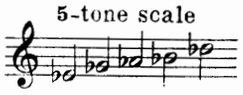
CHANG WEN-CHANG (T'ang Dynasty, 905-618 B.C.)

27948

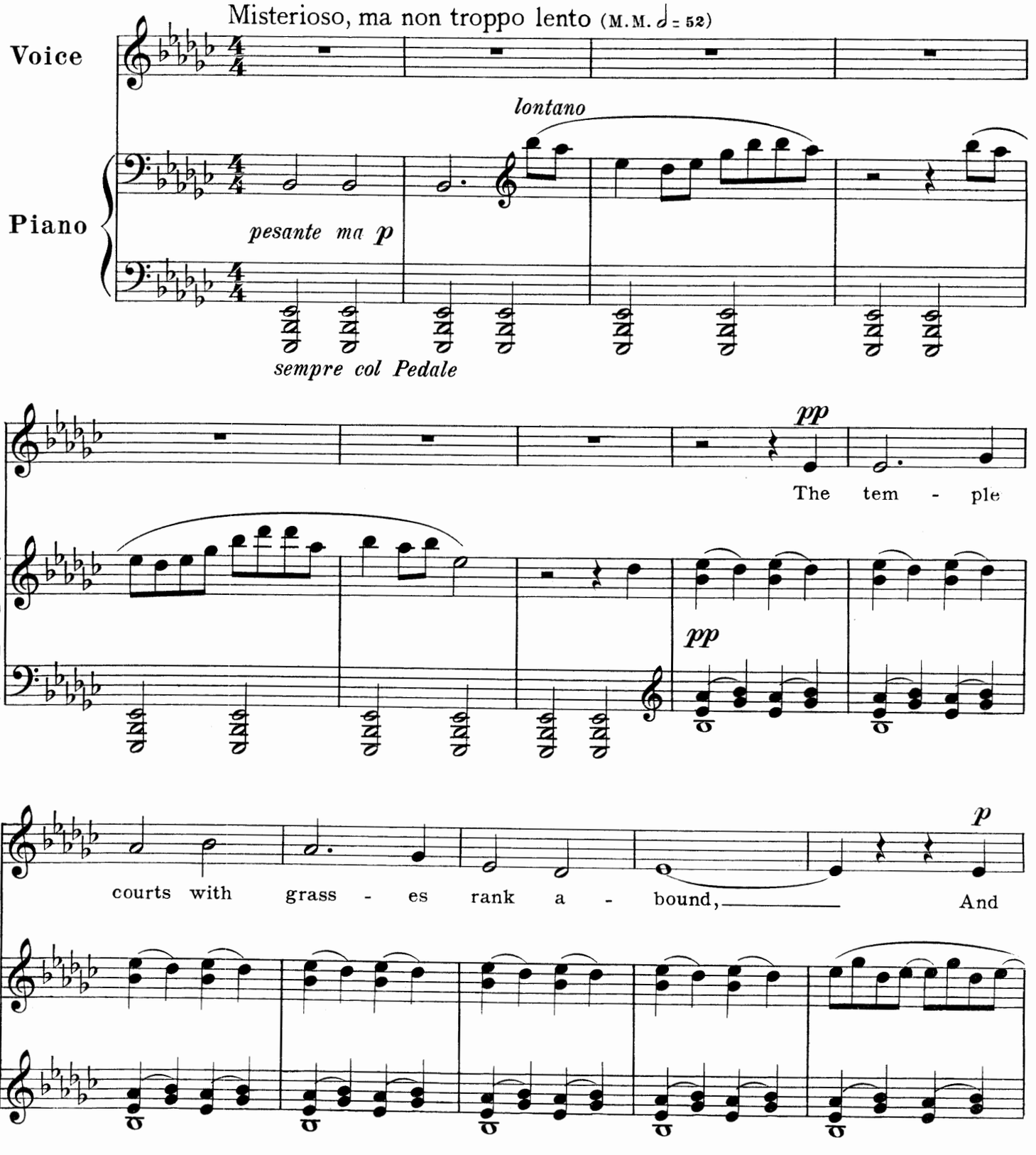
The Old Temple Among the Mountains

Poem by
Chang Wen-Chang
T'ang Dynasty (905-618) B.C.)

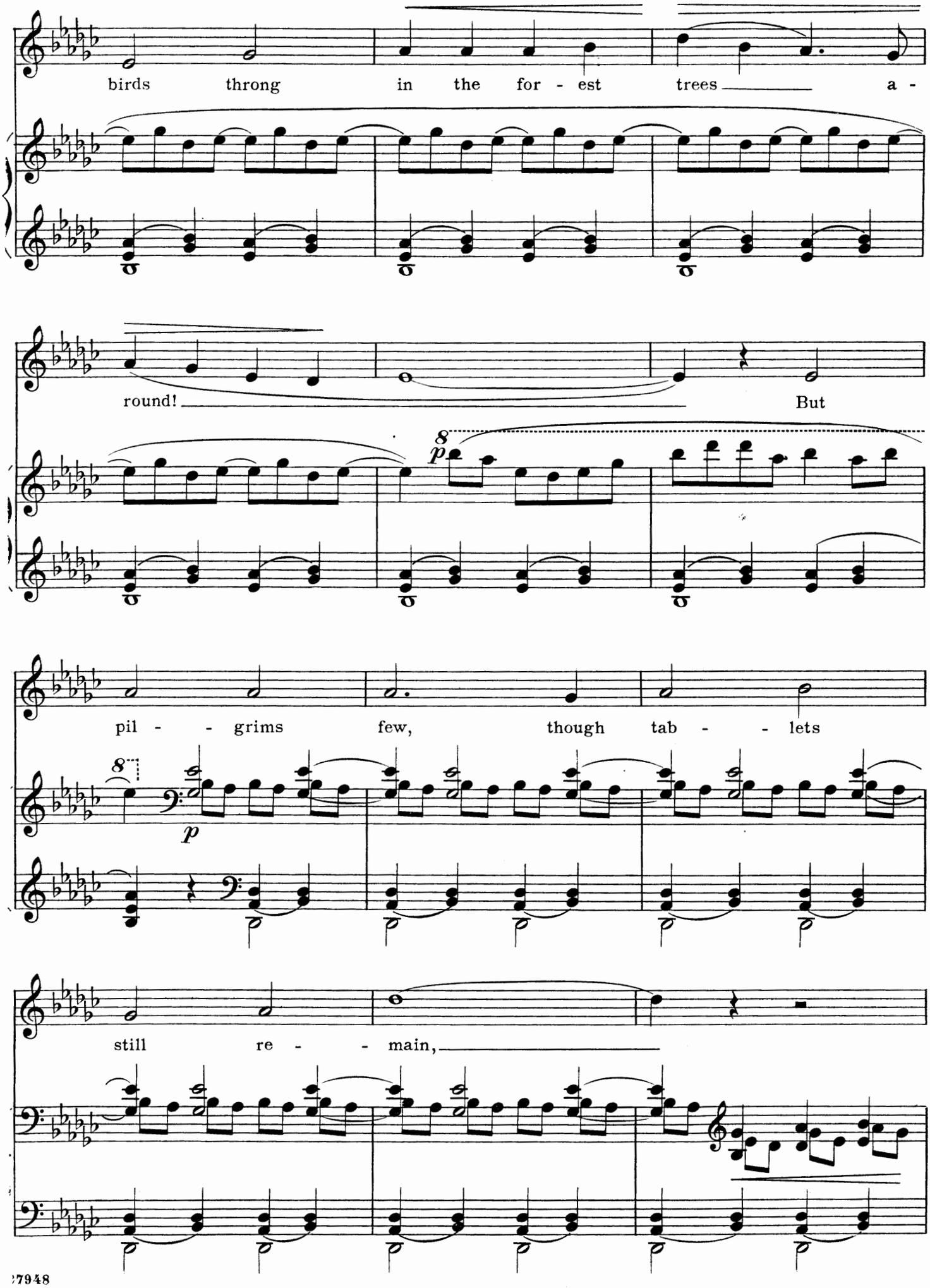
5-tone scale

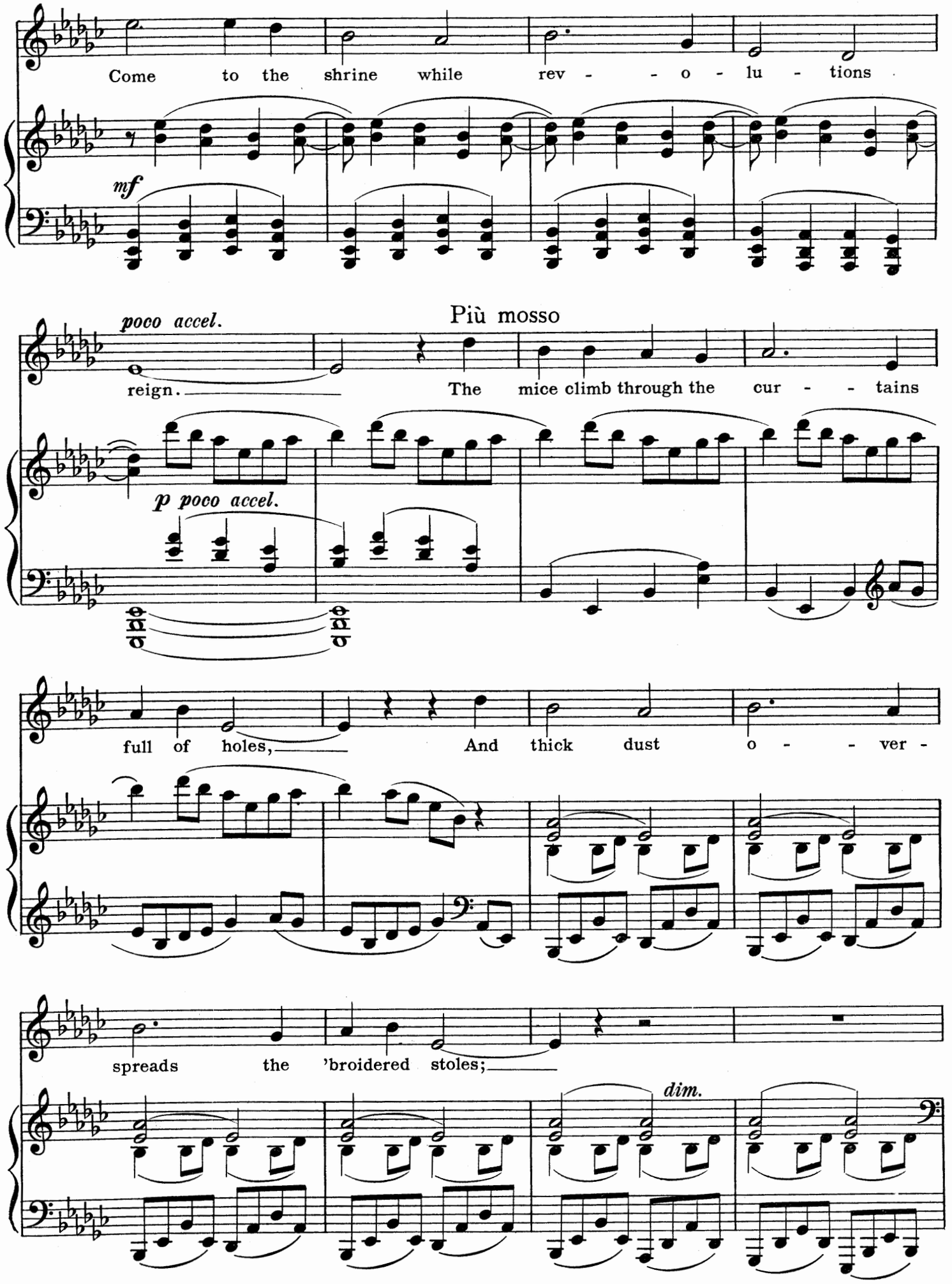


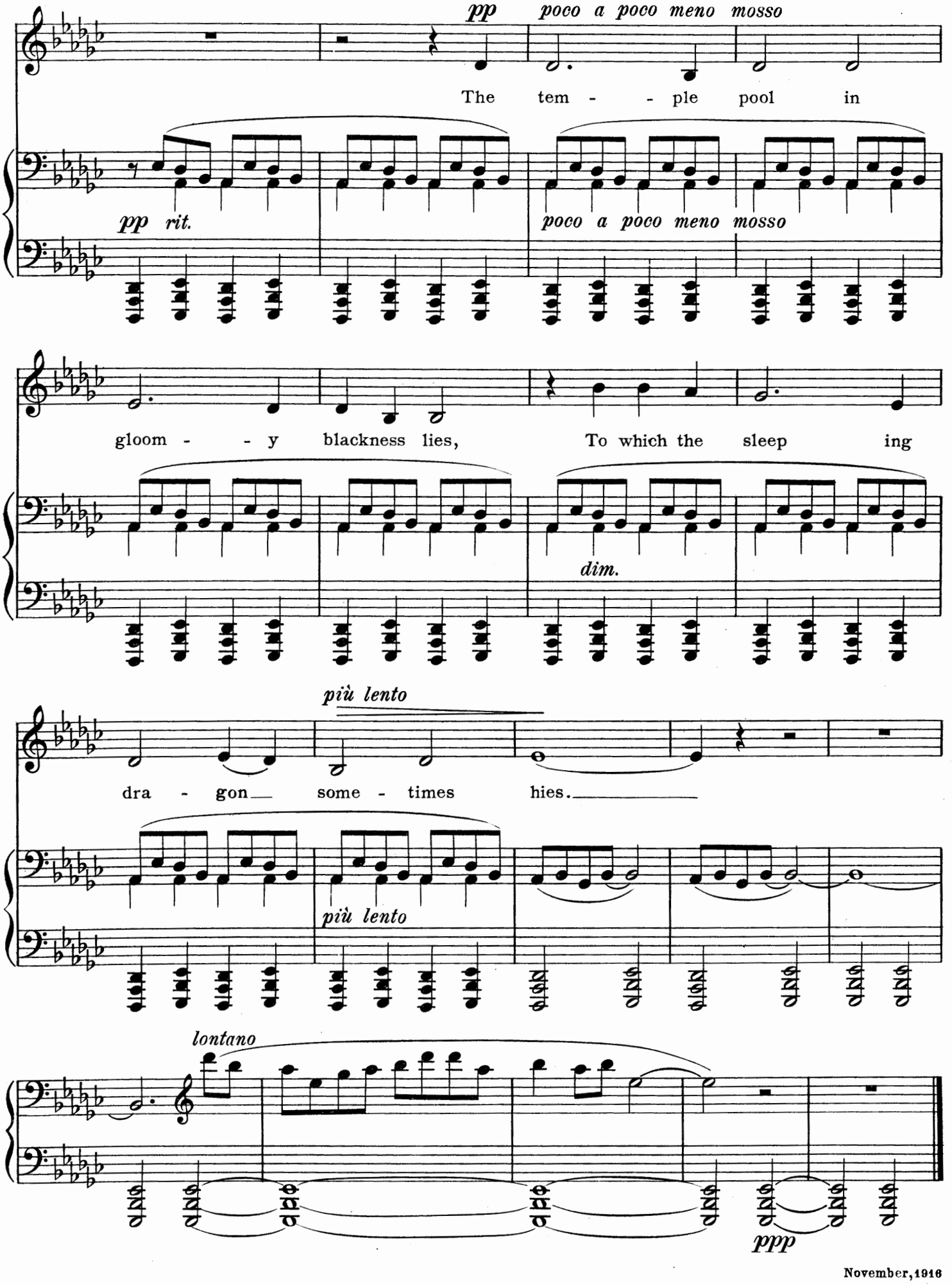
Charles T. Griffes. Op. 10, No. 3



Copyright, 1917, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U.S.A.


birds throng in the for - est trees a -
round!
But
pil - - grims few, though tab - - lets
still re - - main,


Come to the shrine while rev - - o - lu - tions
mf
poco accel.
reign.
Più mosso
The mice climb through the cur - - tains
p poco accel.
full of holes,
And thick dust o - - ver -
spreads the 'broidered stoles;
dim.



November, 1916

TEARS

High o'er the hill the moon-barque steers.
The lantern lights depart.
Dead springs are stirring in my heart;
And there are tears.

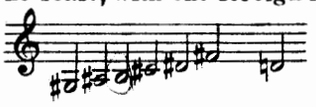
But that which makes my grief more deep,
Is that you know not when I weep.

WANG SENG-JU (6th century)

27948

Tears

6-tone scale, with one foreign note



Wang Seng-Ju
(6th Century)

Charles T. Griffes. Op. 10, No. 4

Lento (M.M. ♩ = circa 66)

Voice

Piano

High o'er the hill the moon - barque steers.

pp

cresc. *f* *dim.*

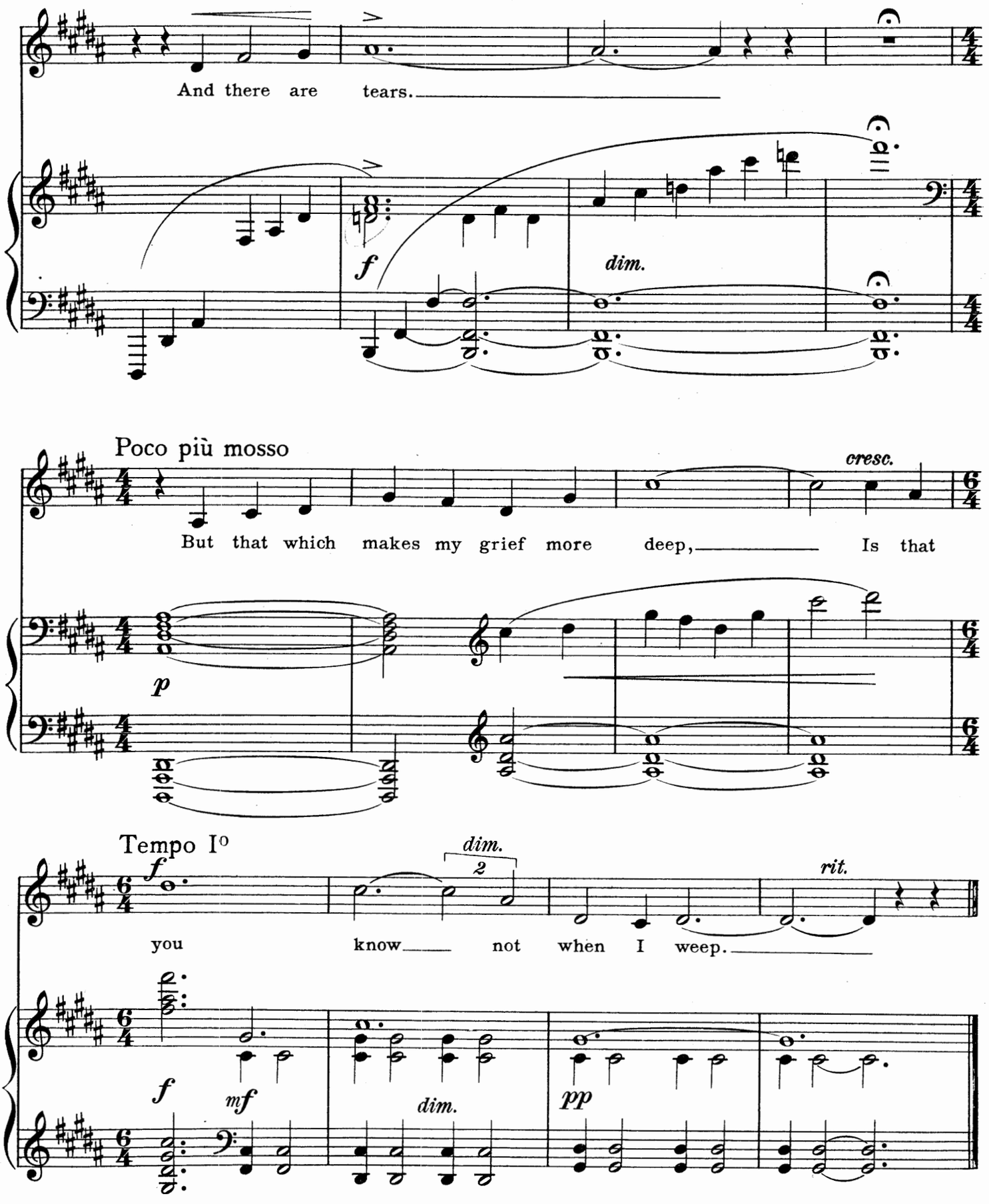
The lan - - tern lights de - part.

f *dim.* *p*

mf

Dead springs are stir - - ring in my heart;

Copyright, 1917, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U. S. A.



November, 1916

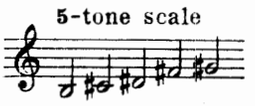
A FEAST OF LANTERNS

In spring for sheer delight
I set the lanterns swinging through the trees,
Bright as the myriad argosies of night
That ride the clouded billows of the sky.
Red dragons leap and plunge in gold and silver seas,
And O! my garden gleaming cold and white,
Thou hast outshone the far, faint moon on high.

YUAN MEI (A.D. 1715–1797)

27948

A Feast of Lanterns



Poem by Yuan Mei
(A.D. 1715-1797)

Charles T. Griffes. Op. 10, No. 5

Molto vivace (M. M. ♩ = 138-144)

Voice

Piano

f

poco leggiero

In spring for sheer de -

dim.

p

3

sempre staccato

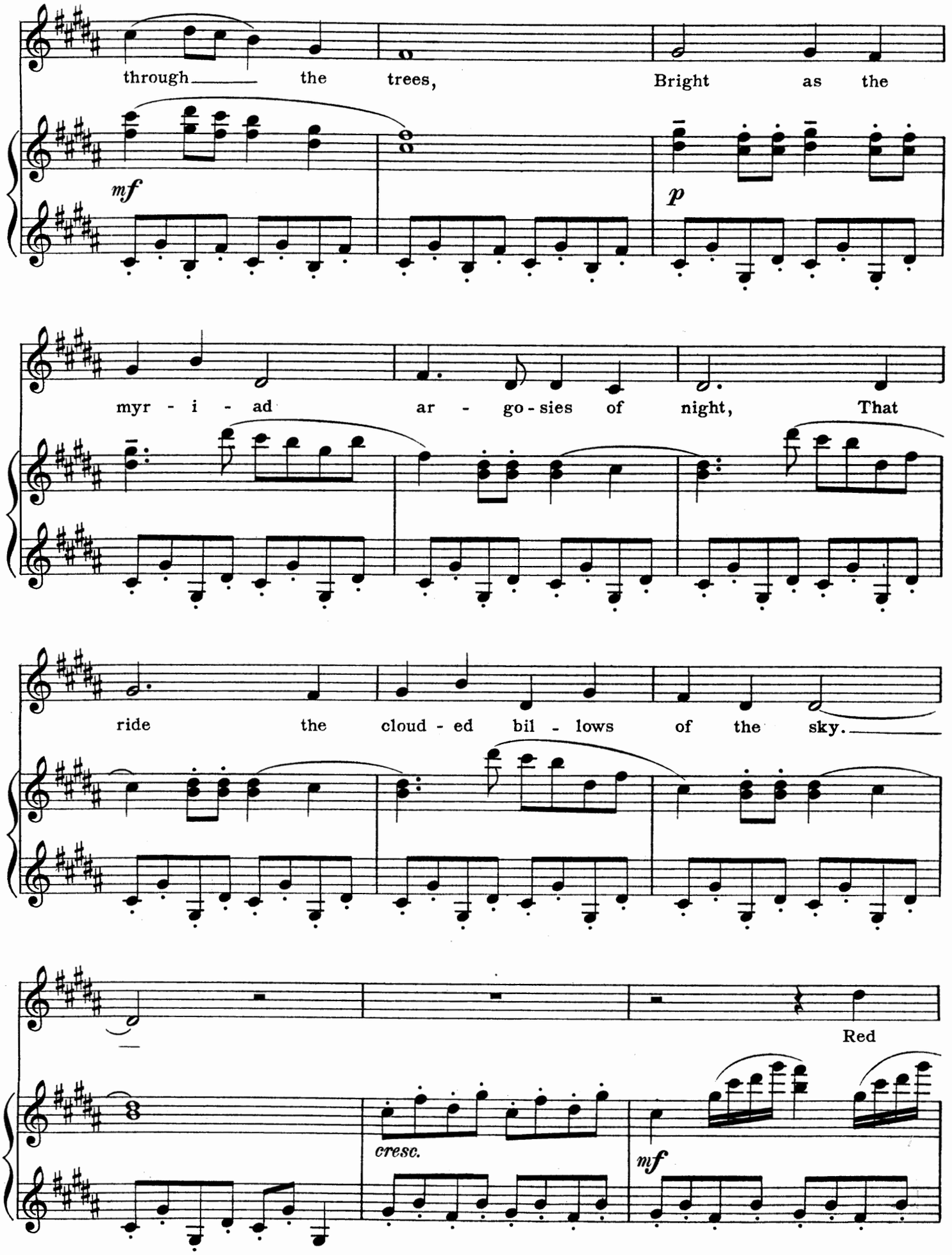
light I set the lan-terns swinging

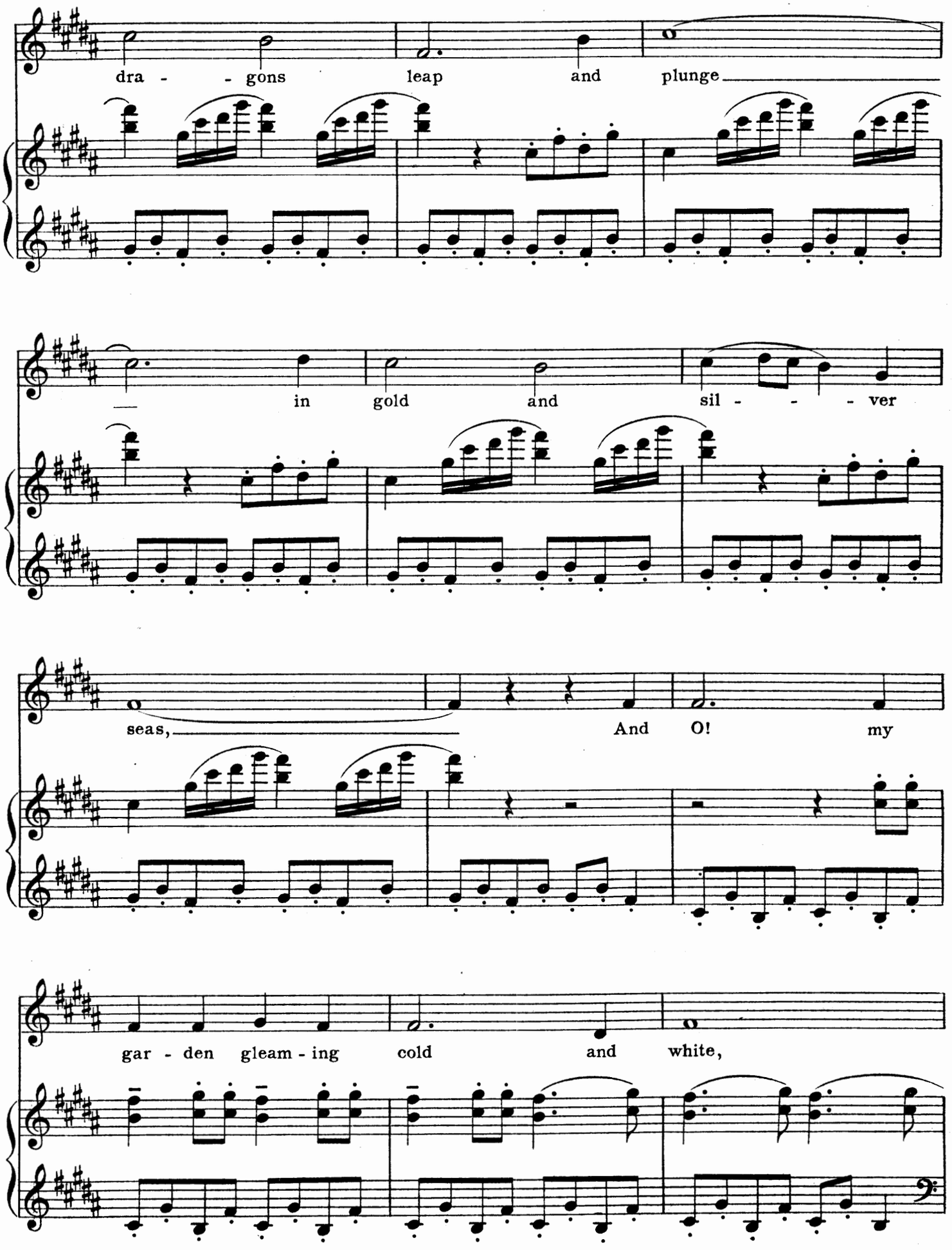
mf

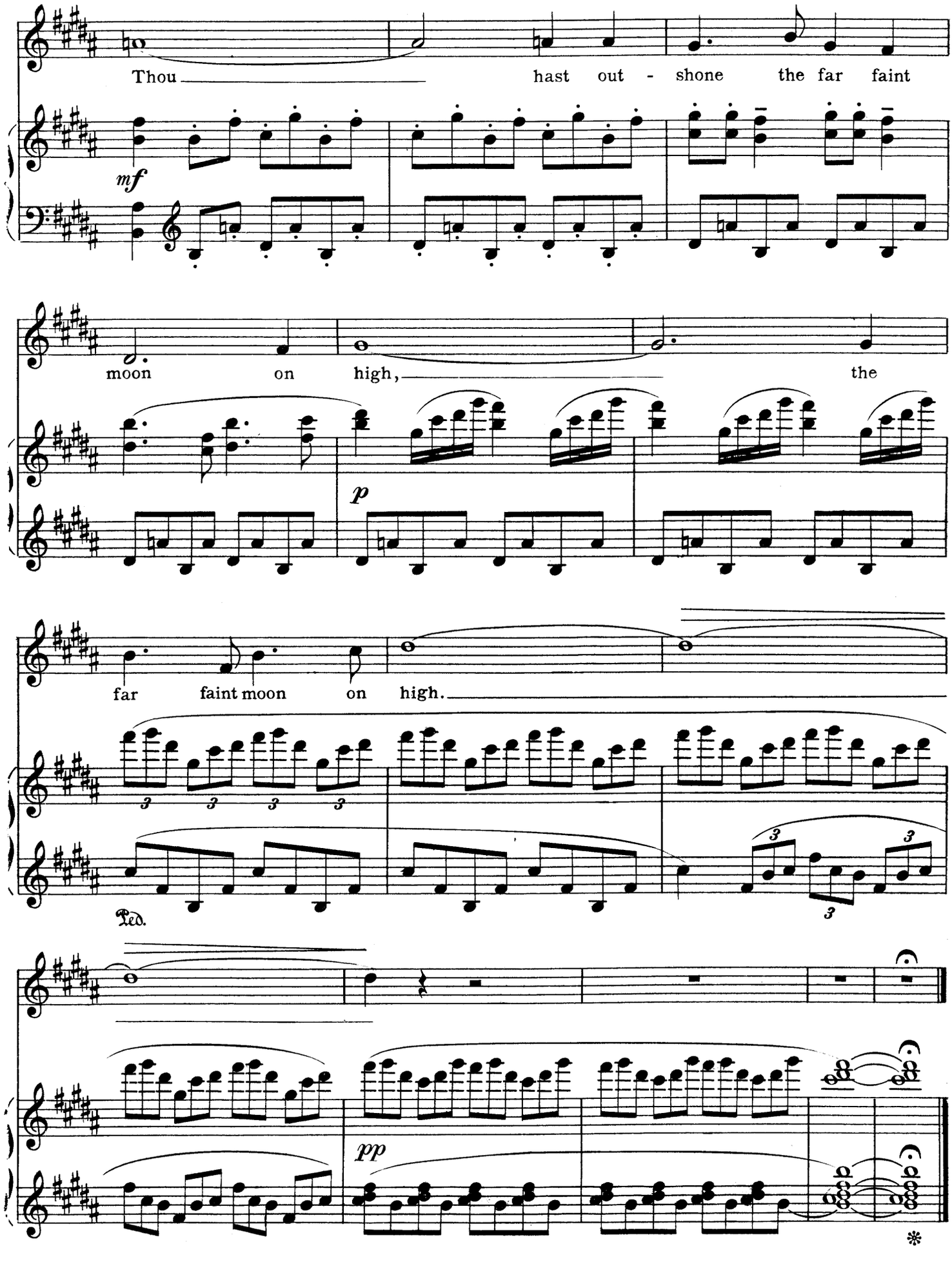
p

3

Copyright, 1917, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U. S. A.


through the trees, Bright as the
mf
p
myr - i - ad ar - go - sies of night, That
ride the cloud - ed bil - lows of the sky.
Red
cresc.
mf


dra - - gons leap and plunge
in gold and sil - - - ver
seas, And O! my
gar - den gleam - ing cold and white,


Thou hast out - shone the far faint

moon on high, the

far faint moon on high.

446691

September, 1917

F.